FREE GRATIS

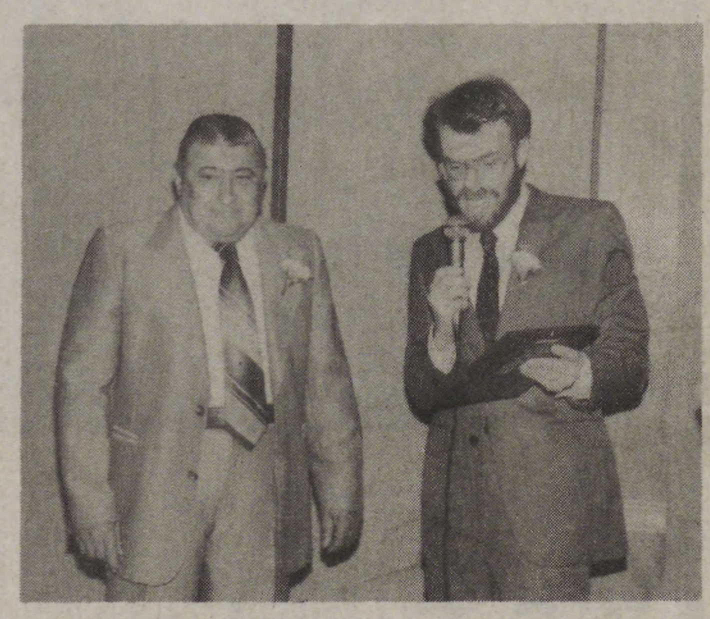
TRI-LINGUAL

IRONBOUND VOICES

Vol. 12 No. 3 June 1989



June Kruszewski



Manuel Morgado & Arnold Cohen

Ironbound Heroes

June Kruszewski and Manuel Morgado received awards for their leadership in fighting toxic wastes at the Annual Dinner Dance May 19 sponsored by the Ironbound Committee Against Toxic Waste.

English p. 1 - 5, Português p. 6 - 8, Español p. 9 - 11

Ironbound Celebrates 6th Anniversary Of Dioxin Find

"Six years ago, the dioxin was discovered here. The politicians made a lot of promises about cleaning it up. But the dioxin is still here 6 years later."

Michael Gordon, lawyer for the **Ironbound Committee Against Toxic Waste**, was speaking June 3 at a walking tour of the Island area to remember the discovery of the highest amounts of dioxin ever found in this country. Alan Karcher, candidate for governor, joined Ironbound residents and friends for the walking tour.

The group met at the Farmers Market, and then walked to the Diamond Shamrock plant, located on the Passaic River. Diamond Shamrock is the company responsible for the dioxin in Ironbound, and for polluting the Passaic River with dioxin.

"What makes me most upset is that the courts found that this company polluted this area intentionally. Yet, the company has never been fined one dollar," said Mr. Gordon. "They are responsible for disruption in peoples lives, for the closing of business at Farmers Market, for the illness and even death of many of their workers, yet they haven't been fined one dollar."



Alan Karcher joined Ironbound residents and supporters for a tour of the Island area on the 6th Anniversary of the discovery of the world's highest concentrations of dioxin there.

Mr. Karcher pointed out that Diamond Shamrock knew for 12 years that the dioxin would cause health problems, because the German companies had published information about the health effects. However, Diamond Shamrock did nothing to change the way it operated.

"It seems like they knew what was happening," said Arnold Cohen. "The company even paid a dermatologist (skin doctor) to come here one day a week to treat all the strange skin problems which its workers were getting. This has been documented."

"Six of the people in the lawsuit which I have filed against Diamond Shamrock were killed by dioxin," said Michael Gordon. Mr. Gordon has sued Diamond Shamrock, and is representing the ICATW, former workers in the plant, and people living in the neighborhood.

Mr. Gordon pointed out the hundreds of containers stacked behind Diamond Shamrock. "The men in moon suits came here and swept up the dirt with vacuum cleaners, and it is still stored here in those containers. We said they should ship it all to Texas, to Diamond Shamrock's plant. But the DEP hasn't done anything yet."

The Department of Environmental Protection did not even discover the dioxin until 1983, many years after the Diamond Shamrock plant was closed. Diamond Shamrock produced dioxin when it made Agent Orange, which was used during the Vietnam War. Dioxin was found throughout the Island area, particularly along routes which trains and trucks had driven to go in and out of the neighborhood. The concentrations which were found were 50,000 times greater than what the DEP considers safe to people.

June Kruszewski, who walked along with the group, remembered some of what it was like during the time after the dioxin was discovered. "There were reporters and television crews here from all over the world, because this is the area that has the most dioxin pollution in the whole country. The DEP set up a trailer and was telling people they could come in and ask questions if they were worried about their health. We said they should do health tests for everybody living in the area. They didn't. They came around to clean up the dioxin wearing suits to protect themselves that looked like the astronauts. Meanwhile, people from the neighborhood were walking around in sandals, and ordinary clothes. They told the Market businesses that they had to hang up plastic to keep the dioxin contaminated dirt from blowing into their fruit and vegetables. But think how many years that was happening ***before*** they discovered the dioxin. All that food was probably contaminated with dioxin."

Dioxin is invisible. It attaches itself to dust and dirt particles, and blows around in the air.

"Some of the things the DEP did were ridiculous, like putting a snow fence around the polluted rail road track. The fence blew down in a day or two, and the contaminated dirt was just blowing right through it anyway," said June.

The dioxin also polluted Hayes pool. The pool had to be closed, and cleaned out with special equipment.

Since the DEP did not test the entire neighborhood, Ironbound residents will never know how far the dioxin pollution extends. Now the proposed garbage incinerator will also produce dioxin.

Michael Gordon said, "When the incinerator begins operating, and they measure dioxin around here, the DEP will probably say it is too difficult to tell if the dioxin came from the old Diamond Shamrock plant or is now coming from the incinerator."

Summer Program For Children

Kindergarten to 4th grade.

Ironbound Childrens' Center
317 Elm St.

$30 a week. Bring your own lunch,-breakfast & drinks provided.

June 12 - August 31

Call Kathy for more information.
589-6873.



Arkansas

A hazardous waste incinerator in El Dorado blew up on Apr. 20, 1989. People in the area are already suffering from rare cancers. During the last 2 months 2 people were discovered to have rare brain tumors.

Victories

Pennsylvania

Last month the Lehigh Valley Solid Waste Authority abandoned plans for a $180 million garbage incinerator. The decision was based on the fact that the incinerator would cost too much! A law firm was hired to look at the contract proposed by American Reffuel, the same company building the Ironbound incinerator. They came to the same conclusion that the **Ironbound Committee Against Toxic Wastes** did. The contract is unfair. Local taxpayers would take almost all the financial risks.

Incinerators planned for Hanover and Lewiston were also cancelled!

Commerce, California

This incinerator has failed to meet emission standards. It's also had problems with the boiler tubes, some corroded and leaked requiring the plant to be shut down. It is also having severe financial problems.

Alexandria, Virginia

Local taxpayers will have to pay another $1.8 million to improve the air pollution control equipment.

Atlantic County, New Jersey

The incinerator planned by the county is close to the Edwin B. Forsythe Wildlife Refuge. The incinerator may be cancelled because it would cause pollution that would hurt the animals. Too bad they don't cancel incinerators because they hurt people.



Ironbound Lawyer Honored

Ironbound lawyer Harris Gould received an award at the Grass Roots Environmental Organization (GREO) Convention, for his involvement and support in fighting toxic waste in Ironbound. Madelyn Hoffman (left), Susan Andrews and Mark Lohbauer presented the awards for GREO. People from all parts of the state attended the GREO Convention.

Tenants Learn Their Rights

Tenants from all parts of the city of Newark attended a ***Tenants Rights Conference*** Saturday, June 10, at Essex County College.

"We are holding this Conference because many tenants are not aware of what their rights are, or what to do if their landlord increases their rent or does not make repairs, or tries to evict them," said Frank Hutchins. "Rents have gotten so high in Newark, and many people are living on fixed incomes. They are worried about their future in the city of Newark. There is no new rental housing being built. Most people who rent cannot afford to buy the houses and condominiums that are being built. What makes it worse is that Newark plans to blow up low income public housing apartments. People who rent are very concerned about their future."

All different kinds of tenants attended the workshop: people who live in public housing, those who live in privately owned housing which is covered by rent control, and those in privately owned buildings subsidized by the federal Department of Housing and Urban Development (HUD).

"We need to work together to make the tenants voice heard in this city," said Delores Rich, a member of the Conference Planning Committee. "There may be a Renaissance for the rich people, but what about the poor, or those who are just managing to make ends meet? We have got to do what we can to keep our buildings in good shape, and keep our rents from rising. Our elected officials are influenced by the real estate developers. We have got to make ourselves heard, so they will be influenced by us."

"We all have something in common - the need to protect our homes."

Tenants had a choice of workshops they could attend to learn about their rights under local and state laws. There was a workshop on tenant rights when a building is being converted to a condominium. Another workshop dealt with how tenants could analyze and challenge the financial information a landlord is supposed to present when applying for a rent increase. There was a workshop on public housing, whether to blow it up or try to improve it, and another on how to organize a tenant association, and another on how to make your landlord do his job of repairs and maintenance.

Camilo Vergara, a sociologist from Columbia University, gave the keynote speech for the Conference. Mr. Vergara talked about the loss of housing in Newark over the years, and about the way cities around the country are now being "gentrified". "Gentrification means poor people are being moved out so rich people can live in their places," he said. Mr. Vergara is against the City's plans to dynamite public housing buildings. "These buildings are structurally sound. It is a crime to knock them down when there are thousands of homeless families who would like to live in them," he said.

Vic De Luca, from the **Newark Coalition for Low Income Housing**, who helped run the workshop on public housing, said, "It is exciting to see so many tenants here, talking to each other, and learning from each other. Tenants should know their rights and enforce them."

Everyone enjoyed the rap music of Professor Louie, a musician from Brooklyn.

The Planning Committee for the Conference hopes to hold more workshops for tenants in the fall, and to start a tenant newsletter.

Families Rally For Homes In Trenton

"It is a shame and a scandal that in Newark, where we have 16,000 homeless people and 500 families living in motels, the Newark Housing Authority is tearing down housing. Something is wrong. We have to stick together, we have to work together, we have to speak out loud and clear to say ***WE NEED MORE HOUSING*** that people with low incomes can afford."

Vic DeLuca, from Ironbound Community Corporation, was speaking at a Rally held May 4 on the steps of the Statehouse in Trenton. The Rally was organized by ***New Jersey Right To Housing***, a statewide group pushing for the construction of more permanent housing for people with low incomes.

Joan Driscoll, speaking for Right To Housing, criticized the state's plans to cut the Homelessness Prevention Program, which helps families who are in crisis to pay the rent, and prevents them from becoming homeless. Currently, there is not enough money in the state budget for the program, and government officials are planning to decrease the money that is available.

"They should build blocks and blocks of houses," said one homeless woman. "We need money for housing and we need it right now. Homelessness is a national disgrace."

Peggy Earisman, Board president for Right To Housing, said the primary cause for homelessness is the lack of affordable housing.

Busses of people came to the rally from Jersey City, Newark, Paterson, and Elizabeth. Others came in cars and vans from Burlington Camden, and Essex Counties.

Money for a bus to bring families from Newark was donated by Local 1036 of the Communication Workers of America. Families from Apostles House, St. Rocco's Shelter, and the United Community Corporation's shelter joined in the Rally.



Ironbound Ambulance Squad Needs Your Help

The Ironbound Ambulance Squad may have to close unless more volunteers get involved.

That's what Ed Norton, President of the Ambulance Squad, says. "We are really understaffed. We have people working overtime. Sometimes we can't answer the calls we get, because we don't have the people to go."

To answer a call, there must be two people trained as Emergency Medical Technicians (EMT).

"Many people forget that the Ironbound Ambulance Squad is a ***volunteer*** squad. It runs because people donate money, and time. Without more people we just won't be able to continue," Mr. Norton said.

If you are 16 years or older, you can volunteer with the Ambulance Squad. They will help you get the required EMT training. Volunteers usually work about 6 hours a week, and also help with the yearly fundraising drive in early spring or summer.

The Ironbound Ambulance Squad handles about 5000 calls a year, in and around the Ironbound. The Squad has 3 ambulances.

"We can reach people much quicker than ambulances which would come from the hospitals downtown, and that means that people who need medical attention get it quicker," said Mr. Norton. "Also our services are free, and other ambulances charge a fee."

The training you receive as an Ambulance Squad volunteer may help you in the future. Former Squad volunteers have gone on to work in medical careers.

If you are interested in volunteering, you can call the Ambulance Squad's business phone: 589-3796, or stop by the Squad headquarters at 399 New York Ave., and fill out an application.

Life Is Brief

Time is such a precious thing
We should value every minute
And bless the world with kindly deeds
The short time we live in it.

Loreta Inman

We Have Friends

On May 20-21, 1989, 100 delegates from 25 groups in New Jersey attended the 2nd annual ***New Jersey Is My Back Yard-(NIMBY) Convention.*** The event was held at the Hyatt Hotel in Cherry Hill.

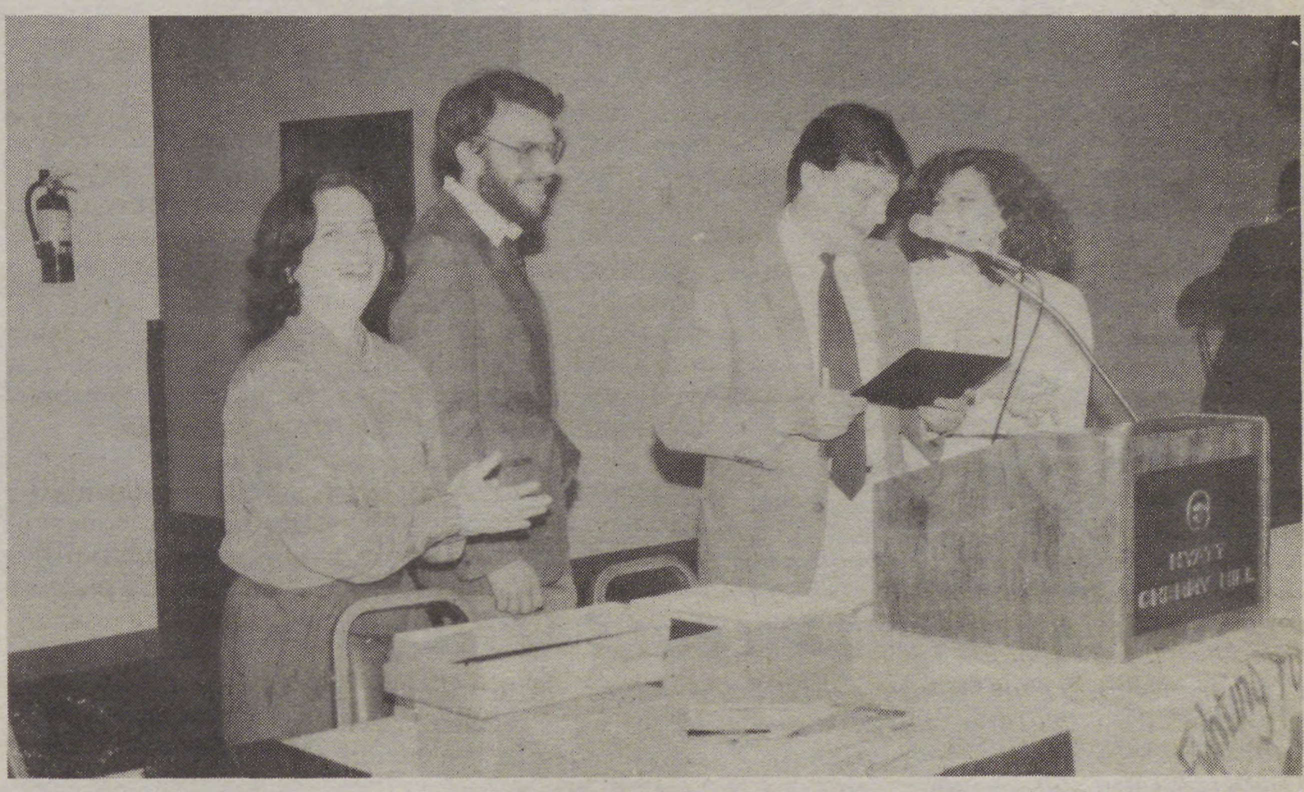
The people at the convention voted in favor of a 5-year moratorium on construction of garbage incinerators, the immediate closure of the Warren County incinerator, a halt on construction of incinerators including the incinerator being built in Ironbound, and a full-scale recycling and composting program, and packaging laws to get rid ofmaterials that can't be recycled.

People also demanded a 5-year moratorium on construction of hazardous waste incinerators, and a hazardous waste reduction law that would make it mandatory for companies to reduce the amount of waste they create.

The delegates want a ban on the incineration of sewage sludge, as well as development of ways to get rid of the toxic chemicals in sewage sludge so that it can be composted. The delegates also adopted a resolution calling for the resignation of Assistant Commissioner of the Department of Environmental Protection, Donald Deieso, because of his role in promoting garbage incinerator projects throughout the state, as well as his general lack of effectiveness in dealing with other environmental problems in the state.

An Awards Banquet was also held later that evening. Mark Lohbauer, Board member of GREO and Susan Andrews, South Jersey coordinator, presented awards to approximately 25 grass roots environmental organizations for their work to protect the environment in New Jersey. Awards were also presented to approximately 15 sympathetic experts, including doctors, lawyers and scientists, who have helped grass roots citizens' groups understand the problems they face.

Dr. Peter Montague, of the Environmental Research Foundation, addressed an audience of approximately 100 at the Awards Banquet. His presentation described how we got into the mess we are in now - with polluted air, water and soil — how certain kinds of cancer are increasing, and how we must take measures to prevent additional pollution. "The efforts of grass roots citizens' groups to protect their community are essential to this process," he said.



ICATW Wins Award!

The Grass Roots Environmental Organization (GREO) held its Annual New Jersey IS My Back Yard (NIMBY) Convention on May 20. People fighting pollution from all around the state attended. Arnold Cohen accepted an award for the Ironbound Committee Against Toxic Waste, for its work over the years in fighting pollution in Ironbound. Madelyn Hoffman (left), Susan Andrews and Mark Lohbauer from GREO presented the awards.

20th Anniversary Graduation

Ironbound Childrens' Center

1969-1989

Congratulations to all the graduates and their families, and to the staff!

Melissa Castro
Jessica Catapano
Breno Cardia
Jeffrey Carswell
Jesus Deno
Ekuike Falorca
Nicole Figueiredo
Marcio Goncalves
Michael Goncalves
Jennifer Gondola
Gema Guaigua
Sweta Kumar
Danny Lino
Paula Lopes
Michelle Lombard
Vera Matos
Sarah Matos
Sherry Nogues
Emily Nogues
Paula Paredinha
Kristine Rafols
Jonathan Rainho
Danielle Rego
Laticia Relva
Geraldo Rivera
Fernando Robinson
Denise Rodrigues
Al-teronn Robinson
Nadine Ruiz
Juan Santos
Manuel Sociedade
Deysi Solis
Steven Sylvester
Jennifer Teixeira
Leonela Teixeira
Silvia Teixeira
Kelvin Torres
Christopher Velastequi
Marco Velastequi
Samuel Valentin
Deanne Ward
Maurice Watson
Anthony Yepez
Leonel Zamora
Rebecca Zamora

Staff of the Ironbound Childrens' Center

Kathleen Calvopina, Director
Lorraine Limaldi, Assistant Director
Maria Durkan, Parent Co-ordinator
Marco Calvopina, Bus Driver
Carrie Collins, Teacher
Patricia Moreira, Teacher
Marylu Lopes, Assistant Teacher
Jeanette Zielinski, Assistant Teacher
Rosa Teixeira, Assistant Teacher
Rita Calvopina, Teacher
Maria Luz Silva, Assistant Teacher
Theresa Walski, Assistant Teacher
Sylvia Cardia, Teacher
Aucinoina Tenreiro, Cook
Ana Santana, Custodian
Mariana Yanez, Assistant Cook
Cecilia Borges, Secretary
Olympia Silva, Family Day Care Provider
Gladis Garcia, Family Day Care Provider
Maria Oliveira, Family Day Care Provider
Pamela Catalon, Family Day Care Provider

The Ironbound Childrens' Center is a program of the Ironbound Community Corporation which is celebrating its 20th Anniversary Year.



Ironbound Marches On Portugal Day

The Ironbound Community Corporation joined its Ironbound neighbors to celebrate Portugal Day. Children, parents, and staff from the daycare center, and members of the Ironbound Committee Against Toxic Waste marched in the parade on Ferry St.

North Jersey Says No Incinerators!

"Sure incinerators are a proven technology - proven failures!"

That's how Sussex County Freeholder La Rose summarized his feelings about garbage incinerators at a Public Hearing called by the ***Coalition Against Incineration***, a statewide group against incinerators.

The Public Hearing was held in June at Holy Trinity School in Passaic. This location was chosen for the hearing because the DEP has granted a temporary permit for an incinerator in a densely populated area of Passaic, next to a hospital and opposite a public school with seven hundred students.

Madelyn Hoffman from the ***Grass Roots Environmental Coalition*** spoke about the health effects from the dioxin which will be formed in the incinerator stack. She also talked about the high cost of incinerators, and the fact that the toxic ash which is produced by incinerators will have to be buried in a specially prepared and very expensive landfill.

Arnold Cohen, from the ***Ironbound Committee Against Toxic Waste***, said his group supports Passaic's fight against the incinerator there. "The level of pollution in cities like Newark and Passaic is already extremely high. It is ridiculous to add garbage incinerators, which produce lead, other dangerous heavy metals and dioxin."

Alan Karcher, a Democratic nominee for Governor, said, "Why waste taxpayers-money to poison ourselves?"

Lori Gold, a resident of Warren County, talked about the problems at the garbage incinerator which is operating there. She said that while the DEP checks for some chemicals coming out of the smokestack, they only check for dioxin and mercury every 5 years. The company running the incinerator has already been fined for not keeping proper records.

Senator William Parcell, who has proposed a moratorium on the construction of garbage incinerators, also testified at the public hearing. "No one has told the truth about the cost of these incinerators," he said.

About 100 people attended the public hearing in Passaic.

"The hearing shows that more and more people around the State realize that incineration is going to make the pollution problem worse, not better," said Arnold Cohen.

Paying To Poison Ourselves

Two Freeholders in Sussex County were elected recently because of they spoke out against garbage incinerators. They carried out their campaign promises. The Essex County Board of Freeholders supports incineration. This is a talk given by the Director of the Sussex County Freeholders, Michael LaRose, at a meeting of Essex County residents who oppose incineration.

There is one easy way to sell a bad program to the public: *lie about it!* In the case of incineration, the deception used was to say that this approach ***creates*** energy. The promoters call it ***resource recovery***. I call it ***resource destruction.***

Once the public, and unwitting officials fell for the lie, "mass burn incineration" was off and running; the truth and the environment be damned! To date, incineration has only succeeded in consuming vast quantities of energy and our citizens' money.

Incineration requires a great deal of money, not only because of the enormous cost of construction, but also because of the frequent need to upgrade and repair the operation. Large amounts of energy are consumed in an augmenting effort to operate at a constant temperature, because the combustibility of the garbage varies greatly.

The truth is that the energy required to replace the resources "burned" - paper, glass, metal, plastic, etc. - far exceeds any energy "created" even under ideal circumstances. The resulting pollution caused by reporducing products from nastural resources is the cause of alarming amounts of environmental damage and contributes to, among other problems, acid rain, lead contamination, and the greenhouse effect.

Those willing to believe that destroying our resources, reproducing them, and polluting our environment is the best approach to solid waste management, simply have not or will not look for ***a real solution***. The review of alternatives to incineration that Sussex County instituted involved extensive on-site inspection, interstate travel, detailed engineering analysis and significant expenditures. The result of this process was that Sussex County ***dumped*** incineration. Our ***bi-partisan*** freeholder board voted ***unanimously*** to overturn our County's prior plan. We have opted for a multifacted program using both hi-tech resource separation and recycling. Each portion of our waste stream - paper, metal, plastic, food, etc., - will be separated and handled accordingly. A side benefit, of no small proportions, will be that dangerous chemicals and hazardous items will be taken out of the waste stream to be properly treated. ***Incineration*** in no way removes these "bad players", which end up in our air or in ash landfills, to continue their threat to our environment.

The one significant admission the DEP has made to date is that **incineration and our state mandated recycling program cannot peacefully coexist!** Paper, the most abundant portion of our waste stream, has two conflicting characteristics. It is overwhelmingly the best B.T.U. source, or energy generator. It is also the easiest waste product to recycle.

If incinerators are to survive, vast quantities of paper are needed to burn. If our recycling goals are to be achieved, paper will be a major componenet. The DEP simply cannot, in good conscience, continue to promote both programs any longer. The contradiction is obvious.

If we are willing to set aside the fact that incinerators emit toxic and hazardous carcinogens such as dioxin, we are still faced with other less glamarous, yet equally damaging, emissions. **Sulfur dioxide** causes acid rain, **carbon dioxide** causes the greenhouse problem, and **lead** contaminates our entire ecosystem.

Why the DEP, with the EPA's disinterested approval, is hell bent on compromising every major environmental goal, if not our very future, so that incinerators can be built, is incomprehensible to me. ***We are literally paying to destroy our environment.***

The high toxicity of the ash generated by these plants is rivaling atomic waste as an unanswered problem in a supposed "high tech" program. Today's people are sensitive to the fact that unless we change our ways, our environment will not survive. They are also upset that our leadership is so far behind in showing them how to help. We all know that we are witnessing our last warnings about ozone layer damage, greenhouse effect disaasters and other irreversible damage. These problems are far more important to our public today than just two or three years ago. Despite this new sensitivity, we must still offer solutions that are economical. Ironically, incineration fails financially, at least as miserably as it does environmentally. The fact is that **incineration is the most expensive way to achieve the least volume reduction.** Sussex County will be spending, after capital cost and debt service, $60 million less than our sister, Warren County, and achieving ***85% reduction compared to Warren's 65%.*** We will also have none of the toxic ash or BTU shortfall problems that are plaguing Warren County.

I am not saying that Warren County ***may*** experience toxic ash disposal problems, BTU shortfall, emissions violations or economic nightmares. I am saying they ***already are***. Blount Inc. is demanding millions in cahs to make up its operation losses. All this in a new state of the art DEP approved, Blount Inc. incinerator.

Which county wants to stand up and be the next victim? The next to go bankrupt feeding the DEP's solution?

The DEP must face our people now and tell the truth. Slowly backing away from their mistake will only result in more counties being victimized. Let's make a clean break and head for the future now.

"This Is Democracy?"

"They don't care about the people living here, or our health or safety, or anything we want. They only care about money. A democracy is supposed to be of the people, for the people and by the people. This is not a democracy. Our politicians only care about who has the most money."

This is how one angry resident reacted to the recent decision by the Central Planning Board to approve plans for a 9 story development at 65-75 Prospect St. The development calls for 63 condominiums and 3 stores. There would be an underground 92 car garage. In spite of the objections of all the neighborhood residents who spoke, the Newark Central Planning Board approved the plan.

Prospect St. is already one of the most congested areas of Ironbound. Residents may remember that a few years ago City officials tried to close the firehouse there. People fought to keep it open. One of the points residents raised was how crowded the streets are in Ironbound, and how important it was to have a firehouse close by. Sometimes streets become totally impassable because of double and triple parking, and the volume of traffic.

In addition to the Fire House on Prospect and Ferry, there is a school on Prospect and Lafayette Sts., so there is a lot of traffic with parents bringing and picking up their children. The Portuguese Sports Club and Our Lady of Fatima Church, both in the area, also bring people and traffic into that area.

"I think to propose this development here is a fire hazard, and I don't understand how the Planning Board could allow this. They are supposed to protect the welfare and health of the people," said one resident."

Officials at City Hall advised the protesting residents that they would be able to appeal the decision to City Council. However, after the decision was made, residents were told the only appeal is through the courts. This will mean hiring a lawyer, and an expensive court battle.

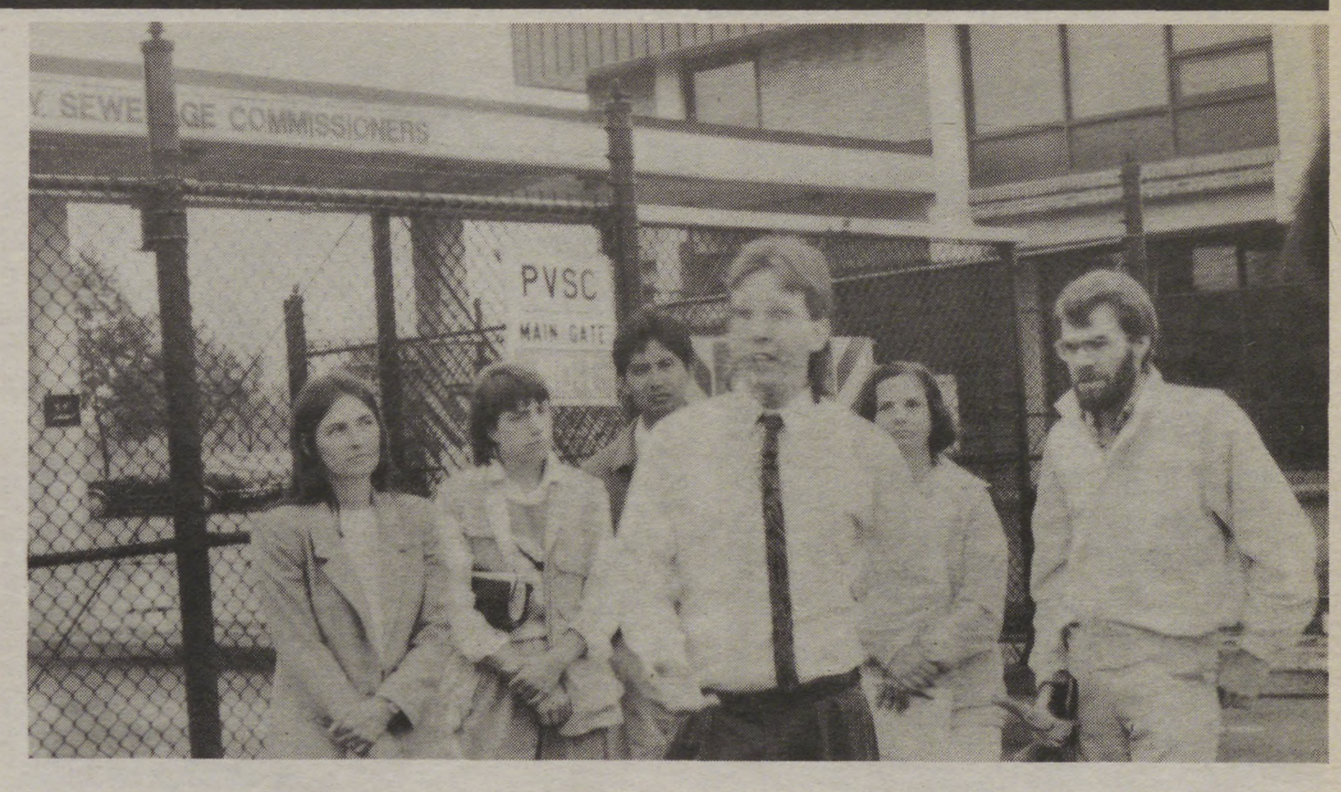
"The developers for this project used to live in Ironbound, but they have moved out. They don't seem to care how crowded it gets. Ironbound is going to become an overcrowded slum if this is allowed to continue," said one person.

In order to dig a hole for the garage, the developers plan to use dynamite. Residents are concerned about what will happen to their homes (many of which are very old buildings,) when the dynamite is used.

"The driveway for this garage will be in the middle of the block, and it will be dangerous with cars coming in and out of there," said another person.

About 50 people attended the hearing at City Hall. "How can they ignore what people say?" said one angry person. "How can they just go ahead as if we don't exist?"

ding the incinerator being built in Ironbound, and a full-scale recycling and com posting program, and packaging laws to get rid of materials that can't be recycled.



Cleaning Up Sewer Sludge

Environmental groups held a press conference June 7 outside the gate of the Passaic Valley Sewerage Commission to publicize a report that toxic wastes are going into the sewers unregulated. The report, published by Greenpeace and N.J. Public Interest Research Group, said industries must be stopped from dumping toxic wastes in the sewers, before sludge can be composted and used in other beneficial ways. Shown at the press conference (left to right): Jeannie Jenkins, N.J. Public Interest Research Group; Cindy Zipf, Clean Water Action; Rod Fujita, Environmental Defense Fund; Fred Munson, Greenpeace; Madelyn Hoffman, GREO; and Arnold Cohen, Ironbound Commitee Against Toxic Waste.

College Program Continues Success

"This year we have 10 graduates, who are going on to study at Rutgers University, Kean College, New Jersey Institute of Technology, and other schools. They all started here in our Ironbound program, and they are all honors students. Some of them will be majoring in civil engineering, others in computer science, teaching, architecture and other professions. It is wonderful to see people get their education and succeed," said Director Isabel Pascual.

Mrs. Pascual runs the program of College Classes sponsored by Ironbound Community Corporation and Essex County College. The classes are held at the Ironbound Community Center, 432 Lafayette St., 5 nights a week and Saturdays.

The program is in its 11th year, and about 1000 students have attended classes there.

The background of the students who come to the Ironbound program varies tremendously. Many students are immigrants, who speak other languages, and need to learn English. Some are highly educated, and simply need to learn the language. Others have not received a high school diploma, and begin the program by working for a high school equivalency degree. All the students like the convenience of being able to attend a wide variety of classes in their own neighborhood. Many are working, and being able to attend classes close to home makes it more possible for them to attend.

Students in the Ironbound program who graduated from Essex County College this year were: Francisco Ruela, Maria Lurdes Fernandes, Ileana Rojas, Paula Bandeira, Maria Ivette fernandes, Daniel Vancelli, Guillermo Zapata, Maria Chipelo, Deolinda Ruela and Paulo Benatti.

Mrs. Pascual is also proud of the students who have begun in the Ironbound program and gone on to complete 4 years of college education. "We have about 28 who have graduated with degrees, and are now working in their professions," she said. "One is a manager of a bank, another is an architect, some are teachers and social workers."

Elizabeth Sadi, who works part time as a staff person for the Ironbound program, knows how successful the program can be. Her husband, William, began the program as an ESL student and graduated this year from New Jersey Institute of Technology with a degree in architecture.

Rosa Conceicao, who worked for and attended the program, completed her education at Montclair State College with a degree in biology, and is now working as a teacher at Essex County College.

The program also relies on many volunteers like Caridad Escadon, who pitch in to get things done. Another person who helps make the program successful is Mr. Fenner, who does everything from open and maintain the building, to make the coffee, to cheer people up with a greeting each night.

Summer Classes will begin June 12, and end July 27. Registration for these classes is **June 7 through 12**. The courses offered this summer will be: Art 100, Business 101, English, History 111, and Real Estate.

Interested residents can also register for Fall classes now. Financial aid is available for students who qualify, and if you register now for the Fall, all the paperwork can be completed by then.

If you would like more information, call Isabel Pascual at 465-0947 from 5 to 9 PM, weekdays.



O Ironbound Marcha No Dia De Portugal

A Corporação da Comunidade do Ironbound juntou-se aos seus vizinhos do Ironbound para celebrar o dia de Portugal. Crianças, pais e pessoal da creche, bem como membros do Comité do Ironbound Contra Desperdícios Tóxicos.

O Sexto Aniversário Da Descoberta Dos Dioxidos

"Há seis anos, descobriu-se aqui o dióxido. Os representantes politicos fizeram montes de lpromessas para o limpar. Mas o dioxido continua aqui - 6 anos depois."

Michael Gordon, Advogado do **Comité do Ironbound Contra Lixo Tóxico** esteve a falar no dia 3 de Junho numa volta que se fez na área da Island para lembrar a descuberta nos niveis de dioxido mais altos jamais encontrados neste país. Alan Karcher, candidato a governador, juntou-se aos residentes e amigos do Ironbound nesta volta.

O grupo reuniu-se no 'Farmers Market' e em seguida caminhou para a fabrica-Diamond Shamrock, localizada no Rio Passaic. Diamond Shamrock é a companhia responsável pelo dióxido no Ironbound, e por'polvir o Rio passaic com a mesma substancia.

"O que me incomoda mais é que o parecer dos tribunais foi que esta companhia poluiu esta area intencionalmente. Contudo nunca multaram esta compania num só dollar," disse o Sr. Gordon. "São responsáveis pelas disrupções na vida do povo, pelo encerramento do 'Farmers Market', pela doença e mesmo a morte de muitos dos seus operários, contudo nunca foram multados."

O Sr. Karcher lembrou que a Dimaond Shamrock sabia durante 12 anos que o dioxido causaria problemas de saúde porque as empresas alemãs tinham publicado imformação acerca dos efeitos na saude. Contudo, a Diamond Shamrock fez nada para modificar os seus meios de operação.

"Sabiam o que estava a acontecer," disse Arnold Cohen. "A companhia pagou mesmo a um dermatologista para dar consulta um dia por semana para tratar dos estranhos problemas de pele que afligiam os operários. Isto foi documentado."

"Seis das pessoas na questão judicial que levantei contra a Diamond Shamrock foram mortas pelo dioxido," disse Michael Gordon. O Sr. Gordon levou a Diamond Shamrock a tribunal e representa a ICATW, ex-trabalhadores desta fabrica, e o povo que vive neste bairro.

O Sr. Gordon falou nas centenas de contentores armazenados nas trazeiras da Diamond Shamrock. "Os homens equipados com fatos lunares vieram aspirar o lixo que deixaram aqui até agora armazenado em contentores. Pedimos que fosse transportao para Texas, para as instalações da Diamond Shamrock, porém a DEP ainda não fez nada."

O Departamento de Proteção do Ambiente (DEP) nem sequer descobriu o dioxido até 1983, muitos anos depois da fábrica Diamond Shamrock ter fechado. A Diamond Shamrock produziu dióxido quando fez o "Agente Laranja," o qual foi usado na guerra do Vietnam.

O dióxido foi encontrado na area da Ilha,-particularmente ao long das vias que os combóios e os camiões usam para entrar'e sair do bairro. As concentrações encontradas eram 50.000 vezes maiores do que as consideradas inofensivas a seres humanos pela DEP.

June Kruszewski, que caminhou o percurso com o grupo,, lembrou algo do que se passou durante o tempo que se seguiu à descoberta do dióxido. "Vieram cá jornalistas e equipas de televisão de todo o mundo, porque esta é a área onde há mais poluição de dioxido em todo o país. A DEP instalou um rolote onde convidava o povo a entrar e fazer preguntas no caso de estarem preocupados com a sua saude. Dissemos que a DEP deveria submeter todos os residentes da área a exames mêdicos. Não o fizeram. Apareceram a limpar o dioxido vestidos com fatos semelhantes aos dos astronautas para se protegerem a eles próprios enquanto os residentes do bairro usavam sandálias e roupa vulgar. Disseram as lojas do mercado que pendurassem lencois plásticos para evitar que o dióxido fosse levado pelo vento para cima da fruta e dos vegetais. Mas não se esqueçam de há quantos anos isto se passava antes de ai encontrarem o dióxido. Todos aqueles cosemestíveis estavam contaminadas pelo dioxido.

O dioxido é invisivel, adere ao pó e ás particulas de lixo e move-se em suspenção no ar.

O dióxido tambem poluíu a piscina Hayes. A piscina teve de ser fechada, e limpa com equipamento especial.

Porque a DEP não testou o bairro inteiro, os residentes do Ironbound nunca saberão até onde se extende a poluição do dióxido. Agora o forno de lixo proposto tambem produz dióxido.

O Sr. Michael Gordon disse, "Quando o forno entrar em funcionamento, e o dioxido for medido aqui a volta, a DEP possivelmente dira que é muito dificil dizer se o dioxido veio da fábrica Diamond Shamrock ou se e agora emitido pelo forno do lixo."

Programa Universitário Continua Com Sucesso

"Este ano temos 10 finalistas, que vá continuar os seus estudos na Rutgers University, Kean College, NJIT e outras universidades. Todos eles começaram aqui no nosso programa do Ironbound e todos eles são estudantes distintos. Alguns irão para Engenharia Civil, outros para computadores ensino, arquitetura e outras profissões. É maravilhoso ver aas pessoas seguirem os seus estudos com grande sucesso," disse a directora Isabel Pascual.

A Sra. Pascual dirige o programa das classes do Essex County College da responsabilidade da Ironbound Community Corporation. As aulas são dadas no Ironbound Community Center, 432 Lafayette St., 5 noites por semana e sábados de manhã.

O programa está já no 11º ano, contando com um todal de cera de 1000 alunos.

Os alunos que freequentam o programa do Ironbound vem dos mais variados lugares e dos mais variados niveis de instrução. A maior parte são imigrantes que por falarem outras linguas vem para aqui para aprenderem Inglês. Alguns tem já os diplomas do seu país e só precisam de aprender o Inglês. Outros ainda vêm aqui para obterem a equivalência do High School. Todos os alunos gostam da conveniência de assistirem a uma grande variedade de aulas na própria area onde vivem. Muitos trabalham durante o dia e por isso é-lhes mais facil frequentarem as aulas à noite sem terem que se deslocarem para longe.

Os alunos que começarem no programa do Ironbound e que este ano graduaram do Essex County College são: Francisco Ruela, Maria Lurdes Fernandes, Ileana Rojas, Paula Bandeira, Maria Ivette Fernandes, Daniel Vancelli, Guillermo Zapata, Maria Chipelo, Deolinda Ruela, e Paulo Benatti.

A Sra. Pascual está também muito orgulhosa dos alunos que começaram no programa do Ironbound e depois completaram os seus estudos universitários. "Nós temos 28 ex-alunos que completaram os 4 anos de Universidade e que agoram trabalham nas suas respectivas profissões. Uma é directora dum banco, outro é arquitecto, outros são professoras e trabalhadoras sociais."

Elizabeth Sadi, que trabalha part-time no Ironbound, sabe bem o quanto o programa é bem sucedido. O seu marido, William, começou no programa como aluno de Inglês como segunda linga (ESL) e formou-se este ano em arquitetura pelo New Jersey Institute of Technology.

Rosa Conceição, a qual frequentou e trabalhou para o programa completou o seu curso de Biologia em Montclair State College e é agora professora no Essex County College.

O programa depende também de muitos voluntários tais como Caridad Escandon que de vez em quando aparece para ajudar a fazer o que é necessário. Outra pessoa que coopera no sucesso do programa é o Sr. Fenner que faz um pouco de tudo, desde abrir e limpar o prédio até fazer o cafèzinho para animar as pessoas todas as noites.

As aulas de verão começaram dia 12 de Junho e acabam dia 27 de Julho. As classes de verão são as seguintes: Art 100, Business 101, English, History 111 e Real Estate.

Quem estiver interessado pode já matricular-se para as aulas do Outono. Há ajuda financeira para os que necessitarem. Para mais informações sobre o programa chame para o **465-0947**, Isabel Pascual, das 5 às 9 da noite.

'Isto É Democracia?'

"Eles não se preocupam com as pessoas que vivem aqui, ou com a nossa saúde ou segurança, ou qualquer outra coisa que queiramos. Eles só so preocupam com dinheiro. Uma democracia é suposta ser para as pessoas. Isto não é uma democracia. Os nossos políticos só se preocupam com quem tem mais dinheiro."

Isto é como um residente revoltado reagui á recente decisão do quadro de planeamento central de aprovar planos para o desenvolvimento de um edificio de nove andares entre o número 65 e 75 da Prospect St. O desenvolvimento engloba 63 condomínios e 3 lojas. Existiria também uma garagem subterrânea para 92 carros. Não tendo em conta as objecções de todos os vizinhos que haviam reclamado, o quadro de Planeamento Central de Newark aprovou o plano.

A Prospect St. é já uma das áreas mas congestionadas do Ironbound. Os residentes podem-se ainda lembrar que aqui á alguns anos atrás, oficiais da cidade tentaram fechar o quartel de bombeiros ali existente. As pessoas no entanto lutaram para o manter aberto. Um dos pontos levantado pelos residentes na altura foi o aspecto de que as ruas no Ironbound estão já demasiado congestionadas, e a necessidade da existência de um quartel de bombeiros nas zona. Em alguma das alturas, as ruas tornam-se mesmo intrasitáveis devido ao parque de dois e três carros uns ao lado dos outros.

Em adição ao quartel de bombeiros na Prospect e Ferry St., existe uma escola na Lafayette St., o que provoca um elevado aumento de tráfico com os pais a levarem e trazerem os filhos. Também o Sport Club Português e a Igreija de Nossa Senhora de Fátima trazem imenso tráfico a esta zona já de si congestionada.

"Eu penso que a proposta de este desenvolvimento aqui é um perigo em termos de incêndios, e não consigo entender como o quadro de planeamento central pode aprovar tal. Eles teêm como obrigação proteger o bem estar e a saúde das pessoas," disse um residente.

Oficiais na câmara aconselharam os residentes que haviam protestado, de que eles teriam a possibilidade de apelar da decisão no conselho municipal. Contudo, depois de a decisão ter sido tomada, aos residentes fora-lhes dito que a única maneira de apelar da decisão seria através dos tribunais. Isto significará a necessidade de contratar um advogado, bem como uma batalha custosa em tribunal.

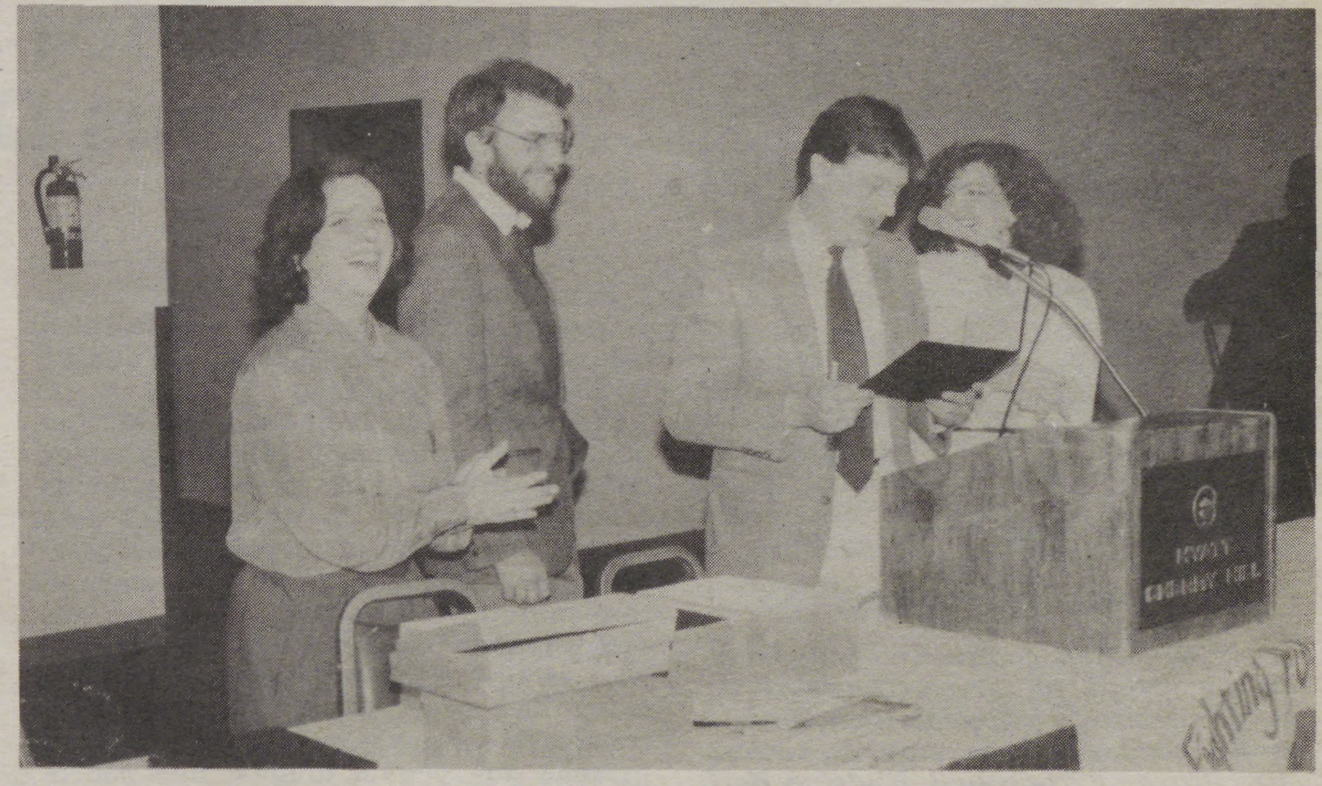
"Os responsáveis pelo projecto custumavam viver no Ironbound, mas mudaram-se para fora. Eles parecem não se preocupar quanto ao aumento da população. O Ironbound ir-se-á tornar num engarrafamento pupuloso se isto continuar a ser permitido," disse uma pessoa.

Para poderem escavar um buraco para a garagem, os construtores planeiam o uso de dinamite. Os residentes estão preocupados com o que irá acontecer ás casas quando dinamite for usado (uma vez que a mair parte delas já são casas velhas).

"A entrada para a garagem irá ser a meio do bloco, o que se torna perigoso com carros a entrar e a sair dali," disse um outro residente.

Cerca de 50 pessoas estiveram presentes na audição plública na câmara.

"Como é que eles podem ignorar o que as pessoas dizem?" disse um residente revoltado. "Como é que eles podem avançar como se nós não existissemos?"



ICATW Recebe Premio!

O Comité do Ironbound Contra Desperdícios Tóxicos recebeu um prêmio por todos os anos de luta contra a poluição, numa convenção anual organizada pela "Grass Roots Environmental Organization" (GREO). Como acima se mostra, Arnold Cohen recebe o prémio de Madelyn Hoffman (esquerda), Susan Andrews, e Mark Lohbauer da GREO.

O Norte de New Jersey Diz Não Aos Incineradores

"Com certeza que os incineradores são uma tecnologia comprovada - comprovados falanços."

Assim resumiu o Freeholder pelo condado Sussex, Sr. La Rose, os seus sentimentos sobre incineradores, durante uma audiência pública convocada pela Coligação Contra Incineração, um grupo estatal contra incineradores.

A sessão pública realizou-se no Junho na escola Holy Trinity em Passaic. Este local foi escolhido em virtude da agência DEP ter passado uma licença temporária para construção de um incinerador numa área populosa de Passaic, junto a um hospital e cerca de uma escola pública com 700 alunos.

Madelyn Hoffman, da ***Coligação Grass Roots Environmental***, falou sobre os efeitos que as dioxinas terão sobre a saúde das pessoas. Mencionou também o elevado custo do incinerador, e o facto de que a cinza tóxica que será produzida pelo incinerador terá de ser transportada para um local apropriado e com grandes custos.

Arnold Cohen, do ***Comité do Ironbound Contra Produtos Tóxicos***, disse que o seu grupo apoia a luta dos residentes de Passaic contra a construção do incinerador. "O nível de poluição em cidades como Newark e Passaic é já demasiadamente elevado. Torna-se ridículo construir incineradores que produzirão chumbo, dioxinas e outros materiais nocivos à saúde."

Alan Karcher, democrata candidato a governador, afirmou, "Para quê esbanjar dinheiro dos contribuintes para nos envenenarmos a nós próprios?"

Lori Gold, residente do condado de Warren, falou sobre os problemas do incinerador que opera na sua localidade. Disse ela que, se bem que a agência DEP fiscaliza certos produtos tóxicos emitidos pela chaminé do incinerador, a mesma agência só de 5 em 5 anos fiscaliza os níveis de mercúrio e dioxinas. A companhia que opera o incinerador foi já multada por não manter registos apropriados.

O Senador William Parcell, que propôs um moratorium na construção de incineradores, também apresentou o seu testemunho durante esta audiência. "Ninguém disse ainda a verdade sobre o custo destes incineradores," disse ele.

Cerca de 100 pessoas assistiram a esta audiência realizada em Passaic.

"Esta reunião demonstra que mais e mais pessoas através deste estado estão convencidas de que os incineradores virão piorar o problema da poluição," concluiu Arnold Cohen.

Residentes Luchan Contra Campos De Desperdicios

Los residentes que viven cerca de 25 Wheeler pt. Rod. estan circulando una petición para hacer que se limpie la propiedad.

La petición lee:

"Nosotros los que firmamos abajo demandamos una limpieza inmediata del campo en 25 Wheeler Point Rd. Esta propiedad debera ser detenida de continuar luciendo como un basurero y la acerca debera ser reemplazada. Ademas demandamos que todos los camiones de basura paren de estacionarse en esta propiedad."

Los dueños de la propiedad no tienen licencia de guardar o mantener camiones de basura o carros en la propiedad. La propiedad pertenece a New York Motors.

Los residentes de Ironbound le han pedido a los oficiales de la ciudad de extender una orden a los propietarios para que cesén las operaciones. Esto fue hecho en la semana de 1 de Mayo.

Los residentes han pedido ayuda al Comite Contra Desperdicios Tóxicos de Ironbound (ICATW). "El uso de esta propiedad es ilegal y esta causando problemas a los vecinos. No deberia estar allí," dijo Arnold Cohen del ICATW.



Advogado Homenagiado

Harris Gould, advogado no Ironbound recebeu um premio na convenção da Grass Roots Environmental Organization (GREO), pelo seu envolvimento e apoio na luta contra o lixo tóxico no Ironbound. Madelyn Hoffman (esquerda), Susan Andrews e Mark Lohbauer entregaram os prémios pela GREO. Pessoas de todas as partes do estado presenciaram a convenção da GREO.

A Ambulancia Necessita de Ajuda

Se não aparecerem mais voluntários, a Ambulancia do Ironbound terá de fechar.

O Presidente da Ambulancia, Sr. Ed Norton, afirmou. "Estamos realmente sem pessoal. Temos pessoal a trabalhar 'overtime.' As vezes não podemos satisfazer todas as chamadas porque não temos pessoas para ir de serviço."

Para atender uma chamada, temos que ter 2 pessoas treinadas com o curso de Technicos de Emergencia Medica, (EMT).

"Muitas pessoas esquecem-se que a Esquadra da Ambulancia do Ironbound é uma esquadra *voluntaria*. Ela funciona porque as pessoas dão dinheiro, e tempo. Sem a colaboração de mais pessoas simplesmente não podemos continuar," asfirmou o Sr. Norton.

Se tens 16 anos ou mais, podes ser um voluntário ou voluntária da Ambulancia. Eles ajudam-te a tirar o curso requerido EMT. Os voluntários geralmente trabalham 6 horas por semana, e ajudam no peditorio anual, durante a primavera ou verão.

A Ambulancia do Ironbound, recebe mais ou menos 5000 chamadas por ano, no Ironbound e arredores. A esquadra tem 3 ambulancias.

"Nós conseguimos chegar aos locais muito mais rápido do que as ambulancias que veem dos hospitais da cidade, e isso quer dizer que as pessoas que teem necessidade de atenção médica, conseguem-na mais rapida," disse o Sr. Norton. "Tambem os nossos serviços são gratis, e as outras ambulancias cobram uma quantia."

O curso que te é oferecido pela ambulancia como voluntário pode-te ajudar no futuro. Alguns antigos voluntários foram para enfermeiros ou ainda conseguiram outros postos em hospitais.

Se estás interessado a em ser voluntario/a, podes chamar ao numero da Esquadra da Ambulancia: 589-3796, ou ir pessoalmente à esquadra, no 399 da New York Ave. em Newark.

Inquilinos Aprendem Seus Direitos

Inquilinos de todas as partes da cidade de Newark, compareceram à uma Conferência sobre seus direitos, no Sabado, 10 de Junho, no Essex County College.

"Estamos realizando esta Conferência porque os inquilinos não estão conscientes de seus direitos, tais como aumento de aluguel, recusa de fazer reparados pelo senhorio ou mesmo quando são ignorados," disse Frank Hutchins. "As rendas aumentaram tanto em Newark, e muitas pessoas estão vivendo com rendimentos pré-fixado. Eles estão preocupados com o futuro na cidade de Newark. Não existe planos para construção de novas casas. A maioria das pessoas que pagam aluguel não podem comprar uma casa ou condominium que estão sendo construidos. Para fazer a situação caótica, a cidade de Newark tem planos de dinamitar vários projetos para famílias de baixa renda. As pessoas que pagam aluguel estão preocupados com seu futuro em Newark."

Diferente tipos de inquilinos compareceram à esta reunião. Pessoas que vivem em casas do governo, aqueles que em cujas casas onde vivem estão debaixo do contrôle das rendas e ainda aqueles proprietários de prédios subsidiado pelo HUD.

"Temos que lutar unidos para que nossos clamores sejam, ouvidos nesta cidade," disse Delores Rich, membra do conselho de planejamento da Conferência. "Talvez seja um periodo de 'Renascimento' para os ricos, más o que dizer dos pobres, aqueles que apenas procuram sobreviver? Temos que fazer tudo ao nosso - alcance para manter os prédios em bom estado de conservação, e fazer com que nossas rendas não sejam aumentadas. Os politicos representantes do povo, são influenciados e comprompidos por magnatas do real estate. Temos que manifestamos para que possamos influencia-los tambem."

"Todos temos algo em comum - a necessidade de protegermos nosso lar," disse um inquilino.

Inquilinos tiveram a oportunidade durante estas reuniões de aprenderem sobre seus direitos debaixo de leis locais e estaduais. Houve uma reunião sobre direito de inquilinos que vivem em prédios que estão sendo transformados em condominius. Outra abrangia assuntos pertinentes a aumento de aluque em propriedades debaixo do controle das rendas. Outra reunião sobre casas públicas, se devem ou não serem dinamitadas, e outra reunião sobre como organizar uma associação de inquilinos. Tambem abrangeram assuntos tais como obrigar o senhorio a fazer reparos, bem como manutenção.

Camilo Vergara, sociólogo de Universidade de Columbia, fez o discurso principal da Conferência. O Sr. Vergara falou sobre perdas de casas em Newark durante os anos, e tambem a maneira em que cidades em volta do (mundo) país estão sendo 'gentrificadas.' "Gentrificação significa que as pessoas pobres são obrigadas a mudarem para que os ricos possam continuar a viver em seus lugares," ele disse. O Sr. Vergara é contra a ideia da cidade dinamitar prédios públicos. "Estes prédios tem uma estrutura excelente e portanto, seria um crime destruí-los, especialmente quando temos milhares de pessoas sem nenhum lugar para viver," disse o Sr. Vergara.

Vic De Luca, da Coligação de Newark para Casas de Baixa Renda, o qual ajudou na realização destes trabalhos sobre casas públicas, disse, "É excitante ver tantos inquilinos reunidos, comunicando entre si e aprendendo mutamente. Inquilinos devem saber os seus direitos e lutar por eles.

O Comitê de planejamento da Conferência espera realizar mais reuniões no outono, e comecar um pequeno jornal de inquilinos.

El Norte De N.J. Dice No A Los Incineradores

"Seguro que los incineradores son tecnologia probada - fallas probadas."

Asi es como el legislador representante del Condado de Sussex resume sus sentimientos sobre los incineradores de basura a en una audiencia publica presentada por la 'Coalición Anti-Incineradores', un grupo a travaz del estado que se oponer a los incineradores.

La audiencia publica se llevo a cabo Junio en Holy Trinity School en Passaic. Este lugar fue escojido para la audiencia porque el DEP concedio un permiso para un incinerador en una area densamente poblada en Passaic, cera a un hospital y opuesto a una escuela con setecientos estudiantes.

Madelyn Hoffman de la Coalición Ambiental de Grass Roots (GREO) habló sobre los efectos de la salud de las dioxinas que se forman en la chimenea del incinerador. Ella tambien habló del alto costo de los incineradores, y de el factor que la ceniza toxica la cual es producida por los incineradores sera enterrada en un campo especialmente preparado y muy caro.

Arnold Cohen, del **Comite de Iroonbound Contra Desperdicios Tóxicos** dijo que su grupo apoya la lucha de Passaic contra el incinerador. "El nivel de contaminación en ciudades como Newark y Passaic ya es extremedamente alta. Es ridiculo anadir incineradores de basura que producen plomo, y otros metales pesados toxicos y dioxinas."

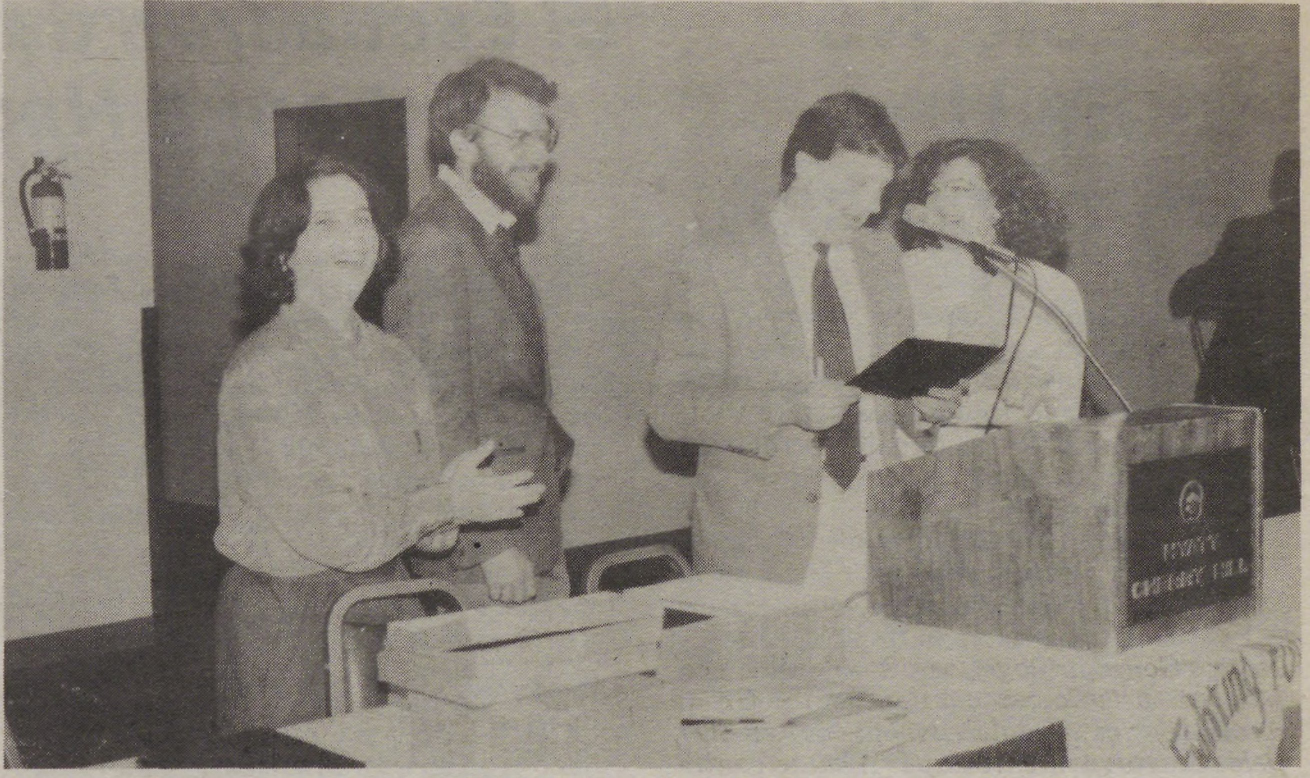
Alan Karcher, un candidato democratico nominado para gobernador dijo, "Porqué malgastar el dinero de los impuestos del pueblo para envenenamos nosotros mismos?"

Lori Gold, residente del Condado de Warren, habló sobre los problemas del incinerador de basura que esta operando en esa zona. Ella dice que mientras DEP inspecciona algunos quimicos que salen de la chimenea, solamente inspecciona por dioxinas y mercurio cada 5 años. La compañia que maneja el incinerador anteriormente han sido multadas por no mantener documentación apropiada."

El senador William Parcell, quien ha propuesto un paro a la construcción de los incineradores de basura, tambien testifico ante una audiencia publica, "Nadie ha dicho la verdad sobre el costo de estos incineradores," dijo William Parcell.

Alrededor de 100 personas atendieron la audiencia publica en Passaic.

"La audiencia demostro que más y más gente en todo el estado se dan cuenta que la incineración va a causar que el problema de contamianción sea peor, y no mejor," dijo Arnold Cohen.



ICATW Recibió Premio

El Comite en Contra de Desperdicios Tóxicos recibió un premio por sus años luchando polución en el Convención Anual de GREO, Grass Roots Environmental Organization. En el foto, Arnold cohen recibió el premio de Madelyn Hoffman (izquierda), Susan Andrews y Mark Lohbouer de GREO.

Ironbound Celebra El Aniversario Del Descubrimiento De Dioxin

"Hacen seis años, el dioxin fue descubrido aqui. Los politicos hicieron muchas promesas acerca de limpiarlo pero el dioxin esta aqui - 6 años despues."

Michael Gordon, abogado del **Ironbound Committee Against Toxic Waste**, estuvo hablando Junio 3 en un andar por el area de isla para recordar el descubrimiento de las cantidades mas altas de dioxin en esta nación jamas encontradas. Alan Karchar, candidato para governador, se unió a los residentes del Ironbound y amigos para el andar.

El grupo se encontró en el Farmers Market, y andó hasta la planta de Diamond Shamrock, localizada en el rio Passaic. Diamond Shamrock es la compañia responsable por el dioxin en el Ironbound, y por contaminar el rio Passaic con dioxin.

"Lo que mas me altera es que las cortes encontró que esta compañia contaminaba esta region intencionalmente. Aun, la compañia nunca ha sido multada ni un dollar," dijo Sr. Gordon. "Ellos son responsables de el rompimiento la vida de la gente, por cerrar ciertos negocios en el Farmers Market, por las enfermedades y aun muertes de muchos de sus trabajadores, y aun no han sido multados un dollar."

Sr. Karcher, enseño que Diamond Shamrock sabia por 12 años que el dioxin podria causar problemas de salud, porque las compañias Alemanas habian publicado información de los efectos de salud. Y aun Diamond Shamrock no hizo nada para cambiar su metodo de operación.

"Ellos sabian lo que pasaba," dijo Arnold Cohen. "La compañia pago a un dermotologo (doctor de piel) para venir un dia a la semana para tratar los extraños problemas de piel que los trabajadores estaban teniendo. Esto ha sido documentado."

"Seis de las personas en la demanda que yo inicie contra Diamond Shamrock fueron muertos por dioxin," dijo Michael Gordon. Sr. Gordon ha demandado a Diamond Shamrock, y esta representando el ICATW, trabajadores de antes en la planta, y personas que viven en el barrio.

Sr. Gordon enseño los cientos de containers atras de Diamond Shamrock. "Los hombres en sus vestidos lunares vinieron aqui y barrieron el polvo, y todavia esta guardado aqui en esaos containers. Dijimos que devieran de mandar los a Texas, a la planta de Diamond Shamrock pero el DEP no ha hecho nada todavia."

El Departamento del Environmental Protección (DEP) no descubrió el dioxin hasta el 1983, muchos años despues que la planta de Diamond Shamrock fue cerrada. Diamond Shamrock producia dioxin cuanda hacia Agent Orange, que fue usado en la guerra de Vietnam. Dioxin fue hallado por toda la area de la Isla, particularmente por las rutas que los trenes y camiones usaban para entrar y salir de el barrio.

Las concentraciones halladas son 50,000 mas grande que el DEP considera seguro para la gente.

June Kruszewski, quien andaba con el grupo, recuerda algo de lo que fue cuando el dioxin fue descubierto. "Habian reporteros y televisión aqui de todo el mundo, porque esta era el area de mas contaminación en toda la nación. El DEP pusó un 'trailer' y le decia a la gente que podian venir y hacer preguntas si estaban preocupados acerca de su salud. Dijimos que deverian de hacer analysis de salud para todos los que vivian en el area. No lo hicieron. Vinieron a limpiar el dioxin con ropas para protejerse ellos que parecian astronautas. Mientrastanto la gente del barrio estaban andando en 'sandalias', y ropa ordinaria. Le dijeron a los negocios de la Marketa que tenian que poner plasticos para parar la tierra y polvo contaminado de no llegar hasta las frutas y vegetales. Pero piensen eso estaba pasando antes de descubrir el dioxin."

Dioxin es invisible. Se pega al polvo y al sucio, y vuela por el aire.

"Algunas de las cosas que el DEP hizó eran ridiculas, como poner una verja para nieve alrededor de la via de tren contaminada. La verja se cayon en uno o dos dias, y el polvo contaminado se volaba atravez como quiera," decia June.

El dioxin tambien contaminó al Hayes Pool. La piscina tuvó que ser cerrada y limpiado con equipo especial.

Por cuanto el DEP no hizo pruebas en todo el vecindario, los residentes del Ironbound nunca sabran hasta donde la contaminación de dioxin se extiende.

"Ahora el propuesto incinerador de basura tambien producira dioxin," dijo Michael Gordon. "Cuando el incinerador empieze a operar, y midan el dioxin por aqui, el DEP probablemente dira que es muy dificultoso decir si el dioxin vino de la planta vieja de Diamond Shamrock, o ahora viene del incinerador."

Programa DeVerano Para Niños

de Kindergarten a 4 grado

Ironbound Childrens' Center
317 Elm St.

$30 por semana. Tienen que traer su almuerzo; refrescos y desayuno incluido.

Junio 12 hasta Agosto 31.

Para más información, llamen a Kathy: 589-6873.

'Esto No Es Una Democracia'

"No les importa la gente que viven aquí, o nuestra salud, o nada de lo que queremos. Salo les importa el dinero. Una democracia esta supesta ser de la gente, para la gente, y por la gente. Esto no es una democracia. A nuestros politicos solo les importa el que tenga más dinero."

Asi es como un residente enojado reaccionó en la reciente desición por la Junta de Planificación Central al aprovar los planos del desarrollo un edeficio de 9 pisas en el 65-75 de Prospect St. El desarrollo esta llamado a construir 63 condominios y 3 tiendas, y ahi mismo habra un garage subteraneo para 92 carros. Apesar de las objeciones de todos los vecinos de la vecindad que hablaron, la Junta de PLanificación Central aprobo el plan.

Propsect St. es uno de las mas congestionadas areas del Ironbound. Los residentes recordaran que algunos años atras los oficiales de la ciudad trataron de cerrar la estación de bomberos de ahi. La gente lucharon para mantenerla abierta. Uno de los puntos que los residentes discutieron fue la congestión de trafico, en las calles del Ironbound y cuan importante era el tener una estación de bomberos cerca. Algunas veces las calles estan totalmente impassables por el estacionamiento doble y triple y volumen del trafico.

En adición del casa de bomberos en Prospect St. y Ferry St., hay una escuela en Prospect y Lafayette St. asi que hay mucho trafico con los padres traiendo y recojiendo a sus hijos de la escuela. El Portuguese Sports Club y la igleis Our Lady of Fatima abas en el area traen gente y trafico al area.

"Pienso que proponer un desarrollo de este edificio aquí es un peligro de fuego y no entiendo, como la Junta de Planificación pueda permitir esto. Ellos estan supuestos proyecatar el bienestar y la salud de la gente," dijo un residente.

Los oficiales de la Alcaldia aconsejaron a los residentes que protesta van que ellos podian apelar la decisión al Consejal de la Ciudad. Pero, despues que la decisión fue hecha, les dijeron a los residentes que la apelación tiene que ser por la corte. Esto quiere decir adquirir un abogado, y una batalla en corte carisima.

"Los desarrolladores de este proyecto vivian en el Ironbound pero ya se mudaron fuera del area. A ellos no parece interesarles cuan congestionado está ésta area. Ironbound se va convertir en un arrabal sobre conjestionado si esto se deja continuar," dijo una persona.

Para poder escabar el hayo para el garaje, los desarrolladores del plan planean usar dinamita. Los residentes estan preocupados sobre lo que les pasara a sus casas (muchas las cuales pon edificios muy viejos) cuando la dinamita sea usada.

"La entrada para este garaje será en el mismo medio de la cuadra (bloque) y sera peligroso con los carros entrando y saliendo de ahí," dijo otra persona.

Sobre 50 personas comparesieron a la vista en la Alcaldia.

"Como pueden ignorar lo que dice la gente?" dijo una persona muy enojada. "Como ellos pueden continuar hacia adelante como si no existieramos?"



El Escuadron de la Ambulancia de Ironbound Necesita Su Ayuda

El Escuadron de la Ambulancia de Ironbound posiblemente tendra que cerrarse por falta de voluntarios.

Eso lo que dijo Ed Norton, presidente del Escuadron de la Ambulancia. "Realmente necesitamos mas miembros. Tenemos gente trabajando muchas horas extras. Algunas veces no podemos contestar a las llamadas que nos hacen por falta de personal con quien trabajar."

Para atender a una llamada tenemos que tener por lo menos dos personas con entrenamiento en el Servicio Tecnico de Energencia (EMT).

"Muchas personas se han olvidado de que el Servicio de Ambulancia de Ironbound es un escuadron absolutamente *voluntario*. Funciona con el dinero sque donan algunas personas y su tiempo. Si no tenemos ayuda de nuevos voluntarios es imposible continuar," dijo Sr. Norton.

Si usted tiene 16 años de edad o mas, usted puede servir como voluntario en el Escuadron de la Ambulancia. Ellos lo ayudaran a obtener el entrenamiento requerido (EMT). Los voluntarios generalmente trabajan seis (6) horas por semana y tambien ayudan a recolectar dinero para el mantenimiento al principio de la primavera o verano.

El Escuadron de la Ambulancia de Ironbound atiende a 5000 llamadas por año en el area de Ironbound. El Escuadron posee tres ambulancias.

"Nosotros recogemos las gentes mucho mas rapido que cualquiera de las otras ambulancias que vienen de los hospitales del centro de la ciudad por lo tanto estas gentes que necesitan urgente atención medica pueden obtenerla mas rapidamaente," dijo Sr. Norton. "Tambien nuestro servicio es completamente gratuito, las otras ambulancias cobran sus servicios."

El entrenamiento que usted reciba para servir en el escuadron de voluntarios de la ambulancia quiza lo ayudara mucho en el futuro. Muchos de nuestros voluntarios ahora trabajan en posisiones medicas.

Si usted esta interesado en servir como voluntario en el Escuadron de la Ambulancia puede llamar al telefono, **589-3796**, o parar en la oficina del comandante situada en el **399 New York Ave.**, para que llene su aplicación.

Rally De Familias Por Casas En Trenton

"Es una verquenza y un escandalo que en newark, donde nosotros tenemos ***16,000 personas sin hogar y 500 familias viviendo en moteles***, la Autoridad de Vivienda de Newark esté tirando abajo viviendas. Algo está mal. Nos tenemos que unir, trabajar juntos y hablar alto y claro decir ***nosotros necesitamos mas viviendas*** para que personas de bajos ingresos puedan solventar."

Vic De Luca, de Ironbound Community Corporation, estuvo hablando en el rally sostenido el 4 de Mayo en las escaleras del Statehouse (Casa del Estado) en Trenton. El Rally fue organizado por ***Derecho A Vivienda De New Jersey***, un grupo en lucha para la construcción de más viviendas permanentes para gente de bajos ingresos.

Joan Driscoll, hablando para ***Derecho A Vivienda***, criticó los planes dele stado de cortar el Programa de Prevención de Personas Sin Hogar, que ayuda famlilias que están en crisis para pagar la renta y prevenirlos de que no queden sin hogar. No hay suficiente dinero en los fondos del estado para el programa y oficiales de gobierno están planeando reducir el dinero disponible.

"Ellos deberian construir cuadras y cuadras de casas," dijo otra persona sin hogar. "Necesitamos dineor para viviendas y lo necesitamos ahora! La falta de vivienda es una desgracia nacional."

Peggy Earisman, presidente de la junta para ***Derecha A Vivienda***, dijo que la causa priordial de la falta de vivienda es la falta de vivienda al alcance de uno.

Omnibus con gente llegaron al Rally de Jersey City, Newark, Paterson y Elizabeth. Otros vionieron en carros y vans de Burlington, CAmden, y Essex Counties.

Dinero para los buses para traer a los familias de Newark fue donado por Local 1036 de la Comunicación Trabajadores de America. Familias de Apostles House, St. Rocco's Shelter y el Shelter de United Community Corporation fueron al Rally.

Sussex County

Depois de várias manifestações de protesto, as autoridades do distrito de Sussex desistiram da ideia de construir o incinerador do lixo.

Warren County

Este incinerador começou a funcionar no dia 29 de Junho de 1988. Deveria custar 40 milhõtes de dollares e actualmente custa **66 milhões de dollares!**

PLOMO

De acuerdo al Fondo de Defensa Ambiental, corrientemente operando incineradores de basura estan cargando el medioambiente con el doble del plomo cada año como fué emitido por toda la gasolina com plomo usada en el 1986. queman do plasticos llevan el plomo al aire. El plomo es usado como un aditivo en la manufactura de plasticos.

Inquilinos Conocen Sus Derechos

Inquilinos de todas partes de la ciudad de Newark asistieron a una ***Conferencia de Derechos para Inquilinos*** el sábado, 10 de Junio, en el Colegio Essex County.

"Nosotros estamos llevando a cabo ésta Conferencia porque muchos inquilinos no estan al tanto de cuales son sus derechos, y que hacer si el casero aumenta la renta o no hace reparaciones en el edificio o trata de que el inquilino se mude," dijo Frank Hutchins.

"Las rentas han subido muy altas en Newark, y mucha gente está viviendo con ingresos ajustados. Ellos estan preocupados por su futuro en la ciudad de Newark. No se estan construyendo edificios de vivienda para rentar. La mayoria de las personas que pagan renta no pueden darse el lujo de comprar una casa o condominio que es lo que se está construyendo. Lo que hace peor ésta situación es que Newark planea destruir los apartamentos de vivienda de bajos ingresos. Gente que pagan renta estan muy preocupados por su futuro."

Diferentes clases de inquilinos asistieron al taller: gente que vive en viviendas publicas, aquellos que viven en viviendas privadas cubiertas por el control de rentas, y aquellos que viven en edificios privados los cuales reciben un subsidio por el Departamento de Vivienda Federal y el Desarrollo Urbano (HUD).

"Nosotros tenemos que trabajar juntos para hacer que la voz de los inquilinos se oiga en la ciudad," dijo Delores Rich, miembro del Comité de Planeamiento de la Conferencia. "Allí puede haber un Renacimiento para la gente rica, pero que pasaría con los pobres, o aquellos que estan haciendo lo posible por cubrir sus necesidades. Nosotros hemos hecho lo que hemos podido para mantener los edificios en buenas condiciones. Nuestros oficiales electos estan influenciados por los desarrolladores de real estade. Tenemos que hacernos oir nosotros mismos, asi ellos se influenciaran por nosotros."

"Todos tenemos algo en común, la necesidad de proteger nuestras casas (viviendas)," dijo un inquilino.

Los inquilinos tuvieron la oportunidad de asistir a este taller donde pudieron aprender sus derechos bajo las leyes estatales y locales. Alli habia un taller o discusión sobre los derechos del inquilino donde un edificio se ha convertido en un condominio. Otro taller era sobre como los inquilinos podrian analizar y demandar la información financiera que el casero está supuesto a presentar cuando decide aumentar la renta. Allí había un taller sobre viviendas publicas para elminarlas o mejorarlas, y otro taller de como organizar una asociación de inquilinos, y otro taller de como hacer que el inquilino haga su trabajo de reparaciones y mantenimiento.

Camilo Vergara, un sociologo de la Universidad de Columbia, dió el discurso clave por lo Conferencia. El Sr. Vergara habló sobre la perdida de viviendas en Newark en los pasados años, y sobre la manera que las ciudades alrededor estan ahora siendo "gentrificadas."

" 'Gentrificación' quiere decir: gente pobre la han tirado fuera para que los ricos ocupen sus lugares," dijo él. El Sr. vergara está contra los planes de la ciudad para dinamitar los edificios de viviendas publicas. "Es un crimen que eliminen estos edificios cuando hay miles de familias desamparadas que le gustaria vivir en ellos," dijo este señor.

Vic De Luca, de la Coalición de Newark por Viviendas de Bajos Ingresos, quien ayudó a correr éste taller sobre viviendas publicas, dijo, "Es exitante ver tantos inquilinos aquí, hablando unos a otros, y aprendiendo unos de otros. Los inquilinos debian conocer sus derechos e imponerlos."

El Comité de Planeamiento por la Conferencia espera llevar a cabo mas talleres para inquilinos en el proximo otoño, y comenzar una carta sobre noticias para inquilinos.



Ironbound Marcha En El Dia De Portugal

La Corporación de la Comunidad de Ironbound juntaron con los vecinos de Ironbound y celebraron el Dia de Portugal. Los niños, padres y trabajadores del Centro de Cuidad de Niños, y miembros del Comite en Contra del Desperdicios Tóxicos, marcharon en la parada.

El Programa del College Continúa Con Su Éxito

"Este año tenemos 10 graduados, que van a estudiar en Rutgers, Kean College, New Jersey Institute of Technoloty, y otras escuelas. Todos ellos comenzaron aquí, en nuestro programa de Ironbound, y todos ellos son estudiantes con honores. Algunos de ellos estarán haciendo carrera en ingeniería civil, otros en ciencia de computadoras, en enseñanza, arquitectura y otras profesiones. Es maravilloso ver como nuestra gente consigue su educación y triunfa," dijo la Directora del programa del Ironbound, Isabel Pascual.

La Señora Pascual lleva ese programa de clases del College patrocinado por Ironbound Community Corporation y Essex County College. Las clases son dadas en Ironbound Community Center, en el 432 de Lafayette St., 5 noches por semana y Sábados en la mañana.

El programa está en su décimo primer año y alrededor de 1.000 estudiantes han tomado clases allí.

Los origenes de los estudiantes que vienen al programa de Ironbound varía tremendamente. La mayoría de los estudiantes son emigrantes, quienes hablan otros idiomas y necesitan aprender Inglés. Algunos están altamente educados y simplemente necesitan aprender el idioma. Otros no han recivido el diploma de la escuela Superior y comienzan en el programa trabajando por el dimploma de quivalencia de escuela superior. A todos los estudiantes les encanta la conveniencia de estar dispuestos a atender a una amplia variedad de clases en su propio vecindario. Muchos están trabajando, y el poder concurrir a classes cerca de casa hace más posible que vayan.

Los estudiantes del programa de Ironbound que se graduaron de Essex County Colege este año fueron: Francisco Ruela, Maria Lurdes Fernandes, Ileana Rojas, Paula Bandeira, Maria Ivette Fernandes, Daniel Vancelli, Guillermo Zapata, Maria Chipelo, Deolinda Ruela y Paulo Benatti.

La Señora Pascual también está orgullosa de los estudiantes que empezaron en el programa de Ironbound y completaron los 4 años de educación universitario. "Tenemos alrededor de 28 estudiantes que se han graduado, y están ahora trabajando en sus profesiones," dija ella. "Uno es manager de un banco, otro es arquitecto, algunos son maestros y trabajadores sociales."

Elizabeth Sadi, quien trabaja 'part-time' como personal del Ironbound program, conoce lo exitoso que quede ser el programa. Su esposo, William Sadi, comenzó el programa como estudiante de ESL (Inglés Como Segunda Lengua) y se graduó este año del New Jersey Institute of Technology con un grado en arquitectura.

Rosa Conceiçao, quien trabajó y concurrió al programa, completó su educación en el Montclair State College, con un grado en biología y ahora está trabajando como maestra en Essex County College.

El programa es apoyado también por muchos voluntarios como Caridad Escandon, que colabora para que las cosas estén hechas Otra persona que ayuda al éxito del programa es el Señor Fenner, quien hace de todo, desde abrir la escuela, mantener el edificio, hacen café hasta alegrar a las personas con su saludo cada noche.

Las clases de verna comenzaran el **12 de Junio** y terminaran el **27 de Julio**. La registración para estas clases es desde el **7 de Junio hasta el 12 de Junio**. Los cursos ofrecidos este verano son: Arte 100, Administración de Negocios 101, Inglés, Historia 111, y Bienes Raices.

Los interesados también pueden registrarse para el otoño ahora. Ajuda financeira es disponible parar estudiantes que califiquen y si tu te registras ahora para el otoño, todo el papeleo puede ser terminado para entonces.

Si desea información, por favor, póngase en contacto con Isabel Pascual al 465-0947, desde las 5 hasta las 9 de la noche, de lunes a viernes.

Ironbound Voices is a project of the Ironbound Information Center. We believe that all people are entitled to income, food, clothing, housing, education, and health care. We will print articles about groups taking steps to make this belief a reality. We will also publish information about your legal and social service rights. This issue was published with the help of:

John Barbosa
Lyria Belalcazar
Lucy Cadarette
Bob Carwright
Arnold Cohen
Rosa Conceição
Pat Danielak
Vic De Luca
Maria Durkan
Jose De Pina
Nancy Zak
Filomena Marques
Nydia Ortiz
Alfredo Rendeiro
Edna Rodriguez
Bella Sosa
Juarez Santos
Nereida Velasquez

There are only two
lasting bequests
That we can leave
to our children:
One is roots -
The other, wings.

Subscribe

To The

Ironbound Voices

It's important to have a ***tri-lingual*** newspaper in Ironbound. We ask you to subscribe so we can pay the costs of printing and mailing. A subscription gets you a mailed copy of ***Ironbound Voices.***

Name ______________________________

Address ______________________________

$5 for 10 issues......
$10 for 20 issues......
$10 a year, Sustainer......
Donation......

Ironbound Community Corporation
95 Fleming Ave.
Newark, N.J. 07105

NON-PROFIT ORG
U.S. POSTAGE
PAID
NEWARK, N.J.
PERMIT NO. 5366

